

International Conference
**Imaginations/Interrelations/ Inter-Representations
in Czech and German-Speaking Literature and Culture**

Convenors: Petra James-Křivánková & Helga Mitterbauer
Université Libre de Bruxelles (ULB)

October 5-7, 2017

Czech and German-speaking cultures have a long history of close interrelations (including more or less latent tensions), which lead to very creative expressions as well as to suppression and expulsion. This international conference at the ULB focuses on imaginations of these interrelations from the late 19th century until today in literary texts by Czech, German and Austrian writers. We will explore the complexity of judgements and prejudices as well as of illusions, opinions and ideas of each other. These intertwined, oppositional points of view, unilateral and mutual influences, will be examined both in the scholarly presentations and in the cultural events framing the conference. However, this conference will not focus on Czech German writers (neither on Sudeten German writers or German writers in Prague nor on the German theatres in Bohemia and Moravia etc.), but on the reciprocal literary representations of the Czech and German-speaking past.

Helpful methodological tools might be taken from the field of cultural memory studies, post-memory and trauma studies.

Potential topics for the paper proposals could be:

- Mutual literary representations
- Language and national identity in the mutual relations
- The role of Jewishness
- Czech-German relations around 1900
- Relations during the interwar period (e.g. German emigration to the Czechoslovakian Republic and Prague journals printed in German as venues for publication by refugees)
- Evolution of the discourse on the expulsions – the memory of expulsions in literature
- Literature, cinema (fictions, documentary) of/on contemporary migration
- Contemporary Czech and German-speaking literature dealing with the memory and remnants of the “German” past in Czechia and the Czech past in Austria and Germany

The conference will take place in Czech, English, and German. A publication of the proceedings is planned. We are trying to obtain subsidies for travel and accommodation.

Please, send your abstract (300 words) and a short bio-bibliography (150) by February 28, 2017 to the convenors:

Petra James, email: pkrivank@ulb.ac.be

Helga Mitterbauer, email: Helga.mitterbauer@ulb.ac.be

Advisory Board: Peter Deutschmann (Salzburg), Xavier Galmiche (Paris-Sorbonne), Pieter Lagrou (ULB), Anja Tippner (Hamburg), Manfred Weinberg (Prague)

Internationales Symposium
**Imaginationen/Interrelationen/Inter-Representationen
in der tschechischen und deutschsprachigen Literatur und Kultur**

Organisation: Petra James-Křivánková & Helga Mitterbauer
Université Libre de Bruxelles (ULB)

5.-7. Oktober 2017

Die tschechische Kultur verbindet eine lange Geschichte enger Verbindungen (inclusive mehr oder weniger latenter Spannungen) mit den Kulturen der deutschsprachigen Staaten, die zu sehr kreativen künstlerischen Formen ebenso wie zu Unterdrückung und Vertreibung geführt haben. Das internationale Symposium an der ULB zielt auf Imaginationen dieser Beziehungen, wie sie in literarischen Texten von tschechischen, deutschen und österreichischen SchriftstellerInnen vom späten 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart zum Ausdruck kommen. Im Zentrum stehen die Untersuchung der gegenseitigen komplexen Beurteilungen und Vorurteile sowie die Illusionen, Meinungen und Vorstellungen, die diese Kulturen voneinander hatten und haben. Diese verflochtenen oder oppositionellen Perspektiven, die unilateralen oder wechselseitigen Einflüsse und Anregungen werden sowohl in den wissenschaftlichen Vorträgen als auch im kulturellen Rahmenprogramm beleuchtet. Thema dieser Tagung sind also die gegenseitigen literarischen Repräsentationen der tschechischen und deutschsprachigen Vergangenheit und Gegenwart, allerdings werden die deutschsprachigen tschechischen Schriftsteller nicht behandelt (weder die Sudetendeutschen und die deutsche Literatur in Prag, noch die deutschen Theater in Böhmen und Mähren).

Als methodische Ansätze werden Konzepte aus dem Bereich der Cultural Memory und Post-memory Studies sowie der Trauma-Studien vorgeschlagen.

Mögliche Themen für Vortragsvorschläge:

- Gegenseitige Repräsentationen in der Literatur
- Die Rolle von Sprache und nationaler Identität in den wechselseitigen Beziehungen
- Die Rolle des Jüdischseins
- Tschechisch-Deutsche Beziehungen um 1900
- Beziehungen in der Zwischenkriegszeit (z.B. Deutsche Emigration in die Tschechoslowakei und die Bedeutung der Prager Deutschen Zeitungen als Publikationsmöglichkeiten für die Exilanten)
- Die Entwicklung des Diskurses der Vertreibung – das Gedächtnis der Vertreibung in der Literatur
- Migrationsliteratur und -film (Spielfilm, Dokumentationen)
- Gegenwärtige tschechische und deutschsprachige Literatur, die sich mit dem Gedächtnis und Ausläufern der deutschen Vergangenheit in Tschechien und der tschechischen Vergangenheit in Österreich und Deutschland beschäftigt

Vortragssprachen werden Tschechisch, Englisch und Deutsch sein. Eine Publikation von Beiträgen ist geplant. Wir bemühen uns um finanzielle Förderung der Reise- und Aufenthaltskosten.

Senden Sie Ihr Abstract (300 Wörter) und eine kurze Biographie (150 Wörter) bis Freitag, 28. Februar 2017 an die Organisatorinnen:

Petra James, email: pkrivank@ulb.ac.be

Helga Mitterbauer, email: Helga.mitterbauer@ulb.ac.be

Wissenschaftlicher Beirat: Peter Deutschmann (Salzburg), Xavier Galmiche (Paris-Sorbonne), Pieter Lagrou (ULB), Anja Tippner (Hamburg), Manfred Weinberg (Prag)

Mezinárodní konference
Imaginace a vzájemné reprezentace
v českojazyčné a německojazyčné literatuře a kultuře

Organizátoři: Petra James-Křivánková & Helga Mitterbauer
Université Libre de Bruxelles (ULB)
5.-7. říjen 2017

Českojazyčné a německojazyčné kultury mají dlouhou a bohatou historii vzájemných vztahů. Tyto vztahy (zahrnující i méně či více latentní tenze) vedly k velmi různorodým a kreativním projevům, ale také k potlačování a vyhánění. Mezinárodní konference organizovaná na ULB se soustřeďuje na imaginace a představy těchto vzájemných vztahů od pozdního 19. století až do současnosti, tak jak se odrážejí v literárních textech a filmech českých, německých a rakouských autorů. Zaměříme se na komplexitu soudů, předsudků stejně jako na vyjádření oboustranných iluzí, názorů a představ. Tyto propletené a protichůdné pohledy, jednostranné či vzájemné vlivy budou představeny jak ve vědeckých příspěvcích, tak v kulturních doprovodných aktivitách. Tato konference se nebude zabývat českými německojazyčnými autory (sudetskými německojazyčnými autory, pražskou německou literaturou či německými divadly v Čechách a na Moravě atd.), nýbrž vzájemnými literárními a filmovými reprezentacemi českojazyčné a německojazyčné minulosti.

Metodologické přístupy vycházející ze studií kulturní paměti, *post-memory* a studií traumatu (*trauma studies*) mohou být jistě přínosné a inspirující.

Tematické okruhy příspěvků:

- Vzájemné literární reprezentace
- Jazyk a národní identita ve vzájemných vztazích
- Židovská problematika
- Česko-německé vztahy kolem roku 1900
- Vzájemné vztahy mezi dvěma světovými válkami (např. německá emigrace do Československa a pražské noviny tištěné německy jako publikační příležitost emigrantů z Německa
- Vývoj diskursu o vyhnání Němců z Československa – paměť vyhnání v literatuře a ve filmu
- Literatura a film (fikce i dokumentární) vytvořené emigranty nebo pojednávající o emigraci

- Současná českojazyčná a německojazyčná literatura týkající se paměti německé minulosti v Česku a české minulosti v Rakousku a Německu.

Konferenčními jazyky budou čeština, němčina a angličtina. V plánu je publikování konferenčních příspěvků. Snažíme se o zajištění financí na cestu a pobyt účastníků.

Zájemce o konferenci žádáme o zaslání abstraktů příspěvků (300 slov) a krátkého CV (150 slov) nejpozději do 28. února 2017 na následující elektronické adresy:

Petra James, email: pkrivank@ulb.ac.be

Helga Mitterbauer, email: Helga.mitterbauer@ulb.ac.be

Vědecká rada konference: Peter Deutschmann (Salcburk), Xavier Galmiche (Paris-Sorbonne), Pieter Lagrou (ULB), Anja Tippner (Hamburk), Manfred Weinberg (Praha)